



Centro di Ricerca sui Linguaggi Specialistici

11th CERLIS International Conference
Translation and Gender in the Profession
(4th Valencia-Napoli Colloquium)
University of Bergamo
Bergamo, June 25-27, 2020

11e COLLOQUE DU CERLIS
Traduction et genre dans le monde professionnel
(4e colloque Naples-Valence)
Université de Bergame,
Bergame 25-27 juin 2020

Le CERLIS, le Centre de Recherche sur les Langues de Spécialité de l'Université de Bergame, tiendra son prochain colloque sur la traduction dans le monde professionnel. Après le succès du troisième colloque *Genre & Traduction*, organisé conjointement par le GenText Research Group de l'Université de Valence, le Département d'Études Littéraires, Linguistiques et Comparées de l'Université de Naples "L'Orientale" et le groupe de recherche GETLIHC (Grup de Estudis de Gènere: Traducció, Literatura, Història i Comunicació), le CERLIS prend le relais et annonce ce nouveau colloque qui vise à stimuler une réflexion sur la *Traduction et le Genre dans le monde professionnel* dans un vaste contexte de recherche internationale.

Le sujet sera abordé d'un point de vue interdisciplinaire et interculturel, à travers des approches méthodologiques et d'analyse variées : traductologie, linguistique cognitive et appliquée, sémiotique sociale, linguistique de corpus, etc. On privilégiera les analyses de discours académiques, juridiques, scientifiques, médicaux, économiques (également dans leur version vulgarisée), ainsi que de discours touristiques et médiatiques, portant une attention particulière aux questions de genre.

Invités des conférences plénières :

- David Katan (Università del Salento)
- José Santaemilia (Universitat de València)
- Pascale Sardin (Université Bordeaux-Montaigne)
- Jane Sunderland (University of Lancaster)

Les résumés et les communications s'inscriront dans l'un des axes suivants :

- Traduction de la langue de spécialité, transcréation, questions de genre
- Interprétation, interprétation de dialogue, questions de genre
- Précision de la traduction des langues de spécialité et questions de genre
- Traduction audiovisuelle selon une perspective de genre
- Enseignement de la traduction et de l'interprétation selon une perspective de genre



Centro di Ricerca sui Linguaggi Specialistici

- Approches méthodologiques et pratiques de la traduction selon une perspective de genre
- Traductologie de corpus et questions de genre
- Terminologie de la langue de spécialité, traduction et attention au genre
- Langage, genre et traduction en contexte économique
- Traduction et analyse de genre dans le discours académique
- Traduction et analyse de genre dans la recherche scientifique/médicale
- Questions de genre dans la traduction scientifique ou technique
- Traduction, genre et rôle des actants dans l'interprétation en contexte juridique
- Langage, genre et traduction dans des textes de vulgarisation
- Langue de spécialité, genre et traduction juridique dans l'UE
- Traduction, genre et médias
- Questions de genre dans la traduction de textes touristiques

Langues officielles du colloque : anglais, français, allemand, espagnol

Pour faire une proposition de communication, veuillez consulter le site :
<https://easychair.org/cfp/11thCERLIS>

Dates à retenir :

Date limite pour l'envoi des propositions : 31 janvier 2020

Notification d'acceptation : 20 février 2020

Date limite pour l'inscription précoce : 15 mars 2020

Date limite pour l'inscription standard : 30 avril 2020

Date limite pour l'inscription tardive : 31 mai 2020

Pour tout complément d'informations (lieux, hébergement, activités sociales) veuillez consulter le site du colloque : www.unibg.it/cerlis2020

Comité scientifique :

Stefania M. Maci (Università degli Studi di Bergamo)

Michele Sala (Università degli Studi di Bergamo)

Cinzia G. Spinzi (Università degli Studi di Bergamo)

Cécile Desoutter (Università degli Studi di Bergamo)

Eleonora Federici (Università Napoli Orientale)

José Santaemilia (Universitat de Valencia)

Comité d'organisation :

Sara Amadori (Università degli Studi di Bergamo)

Patrizia Anesa (Università degli Studi di Bergamo)

Larissa D'Angelo (Università degli Studi di Bergamo)

Gabriella Carobbio (Università degli Studi di Bergamo)

Stefania Consonni (Università degli Studi di Bergamo)